χρύσεον μὲν πρώτιστα γένος μερόπων ἀνθρώπων

ἀθάνατοι ποίησαν Ὀλύμπια δώματ᾽ ἔχοντες.  
οἳ μὲν ἐπὶ Κρόνου ἦσαν, ὅτ᾽ οὐρανῷ ἐμβασίλευεν·  
ὥστε θεοὶ δ᾽ ἔζωον ἀκηδέα θυμὸν ἔχοντες  
νόσφιν ἄτερ τε πόνων καὶ ὀιζύος· οὐδέ τι δειλὸν  
γῆρας ἐπῆν …

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τοῦτο γένος κατὰ γαῖ᾽ ἐκάλυψε, —  
τοὶ μὲν δαίμονες ἁγνοὶ ἐπιχθόνιοι καλέονται  
ἐσθλοί, ἀλεξίκακοι, φύλακες θνητῶν ἀνθρώπων,

…

δεύτερον αὖτε γένος πολὺ χειρότερον μετόπισθεν  
ἀργύρεον ποίησαν Ὀλύμπια δώματ᾽ ἔχοντες,

…  
**…**  οὐδ᾽ ἀθανάτους θεραπεύειν  
ἤθελον οὐδ᾽ ἔρδειν μακάρων ἱεροῖς ἐπὶ βωμοῖς,  
ἣ θέμις ἀνθρώποις κατὰ ἤθεα. τοὺς μὲν ἔπειτα  
Ζεὺς Κρονίδης ἔκρυψε χολούμενος, οὕνεκα τιμὰς  
οὐκ ἔδιδον μακάρεσσι θεοῖς, οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν.

αὐτὰρ ἐπεὶ καὶ τοῦτο γένος κατὰ γαῖ᾽ ἐκάλυψε, —  
τοὶ μὲν ὑποχθόνιοι μάκαρες θνητοῖς καλέονται, …

χρύσεος ˗ zlatý καλύπτω – skrývat

γένος ˗ kmen χειρότερος  ˗ horší

ἄνθρωπος ˗ člověk θεραπεύω - uctívat

ἀθάνατος ˗ nesmrtelný ἐθέλω ˗ chtít

ζῶ ˗ žít ἔρδω ˗ obětovat

νόσος - nemoc

πόνος ˗ těžká práce

γῆρας ˗ stáří

γῆ ˗ země

Ζεὺς δὲ πατὴρ τρίτον ἄλλο γένος μερόπων ἀνθρώπων  
χάλκειον ποίησ᾽, οὐκ ἀργυρέῳ οὐδὲν ὁμοῖον,

ἐκ μελιᾶν, δεινόν τε καὶ ὄβριμον· οἷσιν Ἄρηος  
ἔργ᾽ ἔμελεν στονόεντα καὶ ὕβριες· οὐδέ τι σῖτον  
ἤσθιον, …

ὧν δ᾽ ἦν χάλκεα μὲν τεύχεα, χάλκεοι δέ τε οἶκοι  
χαλκῷ δ᾽ εἰργάζοντο· μέλας δ᾽ οὐκ ἔσκε σίδηρος.  
καὶ τοὶ μὲν χείρεσσιν ὕπο σφετέρῃσι δαμέντες  
βῆσαν … ἐς εὐρώεντα δόμον κρυεροῦ Ἀίδαο  
νώνυμνοι·

…

αὖτις ἔτ᾽ ἄλλο τέταρτον ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ  
Ζεὺς Κρονίδης ποίησε, δικαιότερον καὶ ἄρειον,  
ἀνδρῶν ἡρώων θεῖον γένος, οἳ καλέονται

ἡμίθεοι, προτέρη γενεὴ κατ᾽ ἀπείρονα γαῖαν.  
καὶ τοὺς μὲν πόλεμός τε κακὸς καὶ φύλοπις αἰνή,  
τοὺς μὲν ὑφ᾽ ἑπταπύλῳ Θήβῃ, ...  
τοὺς δὲ καὶ ἐν νήεσσιν ὑπὲρ μέγα λαῖτμα θαλάσσης

ἐς Τροίην ἀγαγὼν Ἑλένης ἕνεκ᾽ ἠυκόμοιο.  
ἔνθ᾽ ἤτοι τοὺς μὲν θανάτου τέλος ἀμφεκάλυψε,  
τοῖς δὲ δίχ᾽ ἀνθρώπων βίοτον καὶ ἤθε᾽ ὀπάσσας  
Ζεὺς Κρονίδης κατένασσε πατὴρ ἐς πείρατα γαίης. …

ἐν μακάρων νήσοισι παρ᾽ Ὠκεανὸν βαθυδίνην,  
ὄλβιοι ἥρωες, τοῖσιν μελιηδέα καρπὸν

χάλκειος – měděný θάνατος – smrt

δεινός – děsivý, hrozný νῆσος – ostrov

μέλω – mít zájem ὄλβιος – šťastný

ὕβρις – násilí

σῖτος – chléb

ἐσθίω – jíst

τεῦχος – zbroj

σίδηρος – železo

δίκαιος – spravedlivý

καλέω – zvát, nazývat

θάλασσα – moře